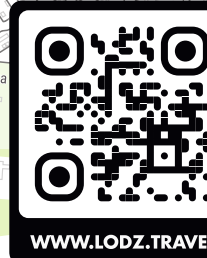


LEGENDA / LEGEND

- Wybrany obiekt zabytkowy/selected historic buildings
- Wybrany budynek secesyjny/
selected Art Nouveau buildings
- Szlak Łódzi bajkowej/Łódź Fairy-Tale trail
- Wybrane murale i instalacje artystyczne/
selected murals and artistic instalations
- Wybrane neony/selected city neons
- Wybrane obiekty przemysłowe/
selected industrial buildings
- Wybrane pomniki/selected monuments
- Inne atrakcje/other attractions
- Muzeum/museum
- Teatr, kino/theatre, cinema
- Basen, stadion/swimming pool, stadium
- Kort tenisowy/tenis court
- Punkt widokowy/viewpoint
- Wybrane sklepy, centra handlowe/
selected shopping malls
- Wybrane hotele i obiekty noclegowe/
selected hotels and accomodation facilities
- Park, pomnik przyrody/park, nature monument
- Woonerfy i pasaze piesze/
woonerf, pedestrian walkway
- Cmentarz/cemetery
- Kościół, cerkiew, synagoga/
church, orthodox church, synagogue
- Informacja Turystyczna/Tourist Information Centre
- Wybrane parkingi/selected parking lots
- Uczelnia/University
- Szpital/hospital
- Policia, straż miejska/police, municipal police
- Dworzec autobusowy/bus station
- Dworzec kolejowy/train station
- Strefa płatnego parkowania/paid parking zone
- Obszar Litzmannstadt Getto/
Litzmannstadt Ghetto area



WWW.LODZ.TRAVEL

PLAN ATRAKCJI TURYSTYCZNYCH MAP OF TOURIST ATTRACTIONS

Łódzka Informacja Turystyczna
Łódź Tourist Information
ul. Piotrkowska 28 lok. 2U
90-269 Łódź
+48 42 208 81 81
+48 722 005 314
it@lodz.travel

Wydawca:
Łódzka Organizacja Turystyczna
Opracowanie merytoryczne:
Piotr Mitek
Opracowanie graficzne:
Bożena Szymczak
Tłumaczenia:
Angelika Zembrzuska
ISBN: 978-83-967965-2-3

www.lodz.travel
f /lodz.travel
/lodz.travel





Piotrkowska to najważniejsza ulica Łodzi, przy której znajdziemy niemal wszystkie charakterystyczne dla miasta obiekty: eklektyczne kamienice, pałace i wille fabrykantów, fabryki, kościoły, murale czy liczne pomniki. Reprezentowana jest tu cała gama stylów architektonicznych XIX i XX wieku, zaskakująca różnorodnością i bogactwem detali. Niemal każda kamienica ma swoją historię pisaną przez wielokulturową społeczność.

Piotrkowska is the most important street in Łódź, where we encounter almost all the city's characteristic buildings: eclectic tenement houses, industrialists' palaces and villas, factories, churches, murals and numerous monuments. The wide range of architectural styles of the 19th and 20th centuries is represented here, surprising with its diversity and richness of details. Almost every tenement house has its own history written by a multicultural community.

www.lodz.travel/piotrkowska

Muzeum Kanalu "Detka" / "Detka" Canal Museum

Jedno z najbardziej nietypowych muzeów w Polsce, ukryte w zabytkowym, ceglany kanale pod placem Wolności. Muzeum jest czynne w sezonie letnim.

One of the most unusual museums in Poland, hidden in a historic brick canal under Wolności Square. The museum is open during the summer season.

pl. Wolności, www.muzeum-lodz.pl

Pasaż Róży J. Rajkowskiej / Rose Passage by J. Rajkowska

Najpiękniejsze łódzkie podwórze, zachwycające swoim blaskiem o każdej porze dnia i nocy. Na magiczną instalację składają się setki tysięcy fragmentów lusterek zdobiących ściany budynku.

The most beautiful backyard in Łódź, delighting with its splendour at any time of the day or night. The magical installation consists of hundreds of thousands of mirror fragments and creates an unforgettable mosaic.

Piotrkowska 3, www.rajkowska.com/pasaz-rozy

Aleja Gwiazd / Łódź Walk of Fame

Fragment ulicy Piotrkowskiej, z gwiazdami najznamienitszych postaci związanych z historią polskiej kinematografii.

A part of Piotrkowska Street with the stars of the most eminent figures in the history of Polish cinematography.

Mis Uszatek / Uszatek the Teddy Bear (Teddy Drop Ear)

Rzeźba ulubieńca dzieci, głównego bohatera powstaje w łódzkim SE-MA-FORze dobranocki *Przygody Misia Uszatek*. Miś z oklapniętym uszkiem jest częścią Szlaku Łodzi Bajkowej.

A sculpture of children's favourite main character of the fairy tale *The Adventures of Teddy Drop Ear* created in SE-MA-FOR studio in Łódź. The bear with the floppy ear is a part of the Fairy Tale Trail.

Piotrkowska 87, www.lodz.travel/lodz-bajkowa

Laweczka Juliana Tuwima / Julian Tuwim's Bench

Jeden z najbardziej znanych łodzian, poeta Julian Tuwim przysiadł na laweczce i z zadowoleniem obserwuje codzienny gwar ulicy Piotrkowskiej. Warto potrząść nos artysty - to przynosi szczęście!

One of the most famous inhabitants of Łódź, the poet Julian Tuwim, sits down on a bench and he watches with joy the daily bustle of Piotrkowska Street. It's worth rubbing the artist's nose - it is said that it brings good luck!

Piotrkowska 104

Off Piotrkowska

Dawna fabryka Franciszka Ramischa stanowi alternatywne serce miasta, pełne wyjątkowych restauracji, klubokawiarni, pubów i showroomów łódzkich projektantów.

The former Franciszek Ramisch factory is an alternative heart of the city, full of unique restaurants, café clubs, pubs and Łódź designers' showrooms.

Piotrkowska 138/140, www.piotrkowskacenter.pl

Piotrkowska Centrum / Piotrkowska Central Tram Stop

Główny przystanek tramwajowy miasta, pieściotkliwie nazywany "Stacją Jednoróżców". Dzięki ciekawej formie i kolorystyce stał się jednym z najbardziej rozpoznawalnych punktów w Łodzi.

The city's main tram stop, called the "Unicorns Stable". Thanks to its interesting form and colours, it has become one of the most recognizable landmarks in Łódź.

Łódzki Jednoróżec / Łódź Unicorn

Jeden z nowych symboli miasta, stojący tuż obok "Stajni Jednoróżców". Łódzki Jednoróżec powstał dzięki Budżetowi Obywatelskiemu, a rzeźbę wykonał japoński artysta Tomohiro Inaba.

One of the new symbols of the city, standing right next to the "Unicorns Stable". The Łódź Unicorn was created thanks to the Citizens' Budget and the sculpture was made by Japanese artist Tomohiro Inaba.

217 Piotrkowska 217

Dawna odlewnia żelaza Józefa Johna, przekształcona w wyjątkowe miejsce łączące murale i zabytkowe mury fabryk z wyszukanymi smakami najlepszych restauracji i streetfoodowych festiwali.

The former cast iron foundry of Józef John, transformed into a unique place combining murals and historic factory walls with the sophisticated flavours of the best restaurants and street food festivals.

Piotrkowska 217, www.piotrkowska217.pl

Archikatedra / Archcathedral

Najważniejsza świątynia katolicka miasta, której fundatorami byli łódzcy fabrykanci różnych wyznań. Neogotycki kościół posiada strojne wnętrza oraz góruje nad okolicą 104 metrową wieżą.

The most important Catholic church in the city, founded by Łódź factory owners of various denominations. The Neo-Gothic temple has an ornate interior and its 104-meter high pinnacle towers over the surrounding area.

Piotrkowska 265, www.katedra.lodz.pl

Kościół św. Mateusza / Church of St. Matthew

Jedyny w Łodzi kościół ewangelicko-augburski. Ufundowany przez fabrykantów różnych wyznań, kryłwa monumentalne wnętrza, przepiękne witraże oraz zbudowane w 1928 r. 60-głosowe organy.

The only Evangelical-Augsburg church in Łódź. Founded by manufacturers of various denominations, it has a monumental interior, beautiful stained glass windows and a 60-voice pipe organ built in 1928.

Piotrkowska 283, www.lodz.luteranie.pl



Gmach fabryczny wybudowany na początku XIX wieku przez Ludwika Geyera, pioniera wśród łódzkich fabrykantów. To tutaj wzniesiono pierwszy w Łodzi komin fabryczny i zainstalowano pierwszą maszynę parową wykorzystaną we włókiennictwie. W gmachu mieści się Muzeum Włókiennictwa, poświęcone historii tkactwa i tkaniu artystycznej oraz prezentujący mieszkanią łodzian z różnych dekad Łódzki Park Kultury Miejskiej.

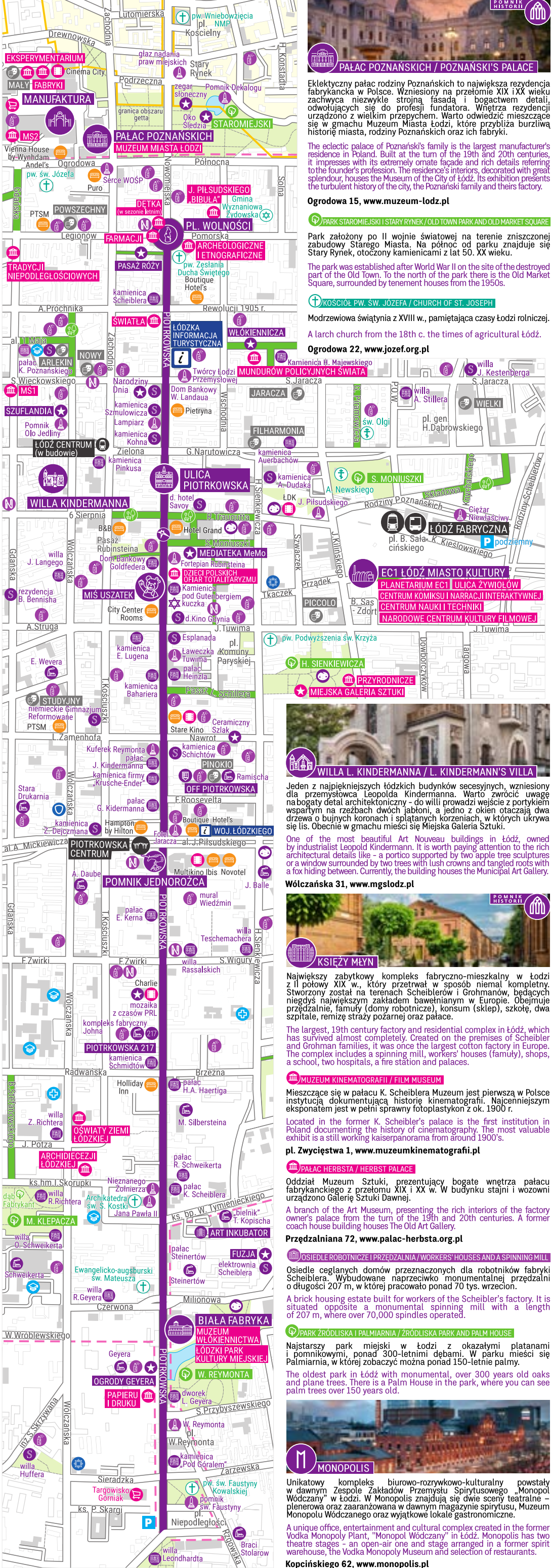
The factory was built at the beginning of the 19th century by Ludwik Geyer, a pioneer among Łódź manufacturers. Here the first factory chimney in Łódź was built and the first steam engine used in textiles was installed. The building houses the Textile Museum, dedicated to the history of weaving and artistic textiles, and the Łódź City Culture Park presenting houses' interiors from different decades.

Piotrkowska 282, www.cmw.lp



Wielkoformatowe graffiti i instalacje artystyczne, które zmieniły oblicze Łodzi. Znane nie tylko w kraju ale na całym świecie. Jest ich już ponad 200 i są rozsiane po całym mieście.

Large-scale graffiti and artistic installations that changed city appearance, known in Poland and worldwide. There are over 200 of them and they are scattered all over the city.



Eklektyczny pałac rodziny Poznańskich to największa rezydencja fabrykancka w Polsce. Wzniesiony na przełomie XIX i XX wieku zachwycą niezwykle strojną fasadą i bogactwem detali, odwotujących się do profesji fundatora. Wnętrza rezydencji urządzone z wielkim przepychem. Warto odwiedzić mieszczące się w gmachu Muzeum Miasta Łodzi, które przybliży burzliwą historię miasta, rodziny Poznańskich oraz ich fabryki.

The eclectic palace of Poznańsk's family is the largest manufacturer's residence in Poland. Built at the turn of the 19th and 20th centuries, it impresses with its extremely ornate facade and rich details referring to the founder's profession. The residence's interiors, decorated with great splendour, houses the Museum of the City of Łódź. Its exhibition presents the turbulent history of the city, the Poznański family and theirs factory.

Ogrodowa 15, www.muzeum-lodz.pl

Park Staromiejski / Stary Rynek / Old Town Park and Old Market Square

Park założony po II wojnie światowej na terenie zniszczonej zabudowy Starego Miasta. Na północ od parku znajduje się Stary Rynek, otoczony kamienicami z lat 50. XX wieku.

The park was established after World War II on the site of the destroyed part of the Old Town. To the north of the park there is the Old Market Square, surrounded by tenement houses from the 1950s.

Kościół pw. św. Józefa / Church of St. Joseph

Modrzewiowa świątynia z XVIII w., pamiętająca czasy Łodzi rolniczej.

A larch church from the 18th c. the times of agricultural Łódź.

Ogrodowa 22, www.jozef.org.pl



Jeden z najpiękniejszych łódzkich budynków secesyjnych, wzniesiony dla przemysłowca Leopolda Kindermanna. Warto zwrócić uwagę na bogaty detal architektoniczny - do willi prowadzi wejście z portykiem wspartym na rzeźbach dwóch jabłoni, a jedno z okien otaczają dwa drzewa o bujnych koronach i spletanym korzeniach, w których ukrywa się lis. Obecnie w gmachu mieści się Miejska Galeria Sztuki.

One of the most beautiful Art Nouveau buildings in Łódź, owned by industrialist Leopold Kindermann. It is worth paying attention to the rich architectural details like - a portico supported by two apple tree sculptures or a window surrounded by two trees with lush crowns and tangled roots with a fox hiding between. Currently, the building houses the Municipal Art Gallery.

Wólczańska 31, www.mgslodz.pl



Największy zabytkowy kompleks fabryczno-mieszkalny w Łodzi z II połowy XIX w., który przetrwał w sposób niemal kompletny. Stworzony został na terenach Scheiblerów i Grohmanów, będących niegdyś największym zakładem bawełnianym w Europie. Obejmuje przędzalnię, fabrykę (domy robotnicze), konsum (sklep), szkołę, dwa szpitale, remizę straży pożarnej oraz pałac.

The largest, 19th century factory and residential complex in Łódź, which has survived almost completely. Created on the premises of Scheibler and Grohman families, it was once the largest cotton factory in Europe. The complex includes a spinning mill, workers' houses (families), shops, a school, two hospitals, a fire station and palaces.

Muzeum Kinematografii / Film Museum

Mieszczące się w pałacu K. Scheiblera Muzeum jest pierwszą w Polsce instytucją dokumentującą historię kinematografii. Najcenniejszym eksponatem jest w pełni sprawny fotoplastykon z ok. 1900 r.

Located in the former K. Scheibler's palace is the first institution in Poland documenting the history of cinematography. The most valuable exhibit is a still working kaiserpanorama from around 1900's.

pl. Zwycięstwa 1, www.muzeumkinematografii.pl

Pałac Herbsta / Herbst Palace

Oddział Muzeum Sztuki, prezentujący bogate wnętrza pałacu fabrykanckiego z przełomu XIX i XX w. W budynku stajni i wozowni urządzono Galerię Sztuki Dawnej.

A branch of the Art Museum, presenting the rich interiors of the factory owner's palace from the turn of the 19th and 20th centuries. A former coach house building houses The Old Art Gallery.

Przędzalniana 72, www.palac-herbsta.org.pl

Ośiedle Robotnicze i Przędzalnia / Workers' Houses and a Spinning Mill

Osiedle ceglanych domów przeznaczonych dla robotników fabryki Scheiblera. Wybudowane naprzeciwko monumentalnej przędzalni o długości 207 m, w której pracowało ponad 70 tys. wrzecion.

A brick housing estate built for workers of the Scheibler's factory. It is situated opposite a monumental spinning mill with a length of 207 m, where over 70,000 spindles operated.

Park Źródlika i Palmiarnia / Źródlika Park and Palm House

Najstarszy park miejski w Łodzi z okazałymi platanami i pomnikowymi, ponad 300-letnimi dębami. W parku mieści się Palmiarnia, w której zobaczyc można ponad 150-letnie palmy.

The oldest park in Łódź with monumental, over 300 years old oaks and plane trees. There is a Palm House in the park, where you can see palm trees over 150 years old.



Unikatowy kompleks biurowo-rozrywkowo-kulturalny powstały w dawnym Zespole Zakładów Przemysłu Spirytusowego "Monopol Wódzany" w Łodzi. W Monopolis znajdują się dwie sceny teatralne - plenerowa oraz zaaranżowana w dawnym magazynie spirytusu, Muzeum Monopoli Wódzanej oraz wyjątkowe lokale gastronomiczne.

A unique office, entertainment and cultural complex created in the former Vodka Monopoly Plant, "Monopol Wódzany" in Łódź. Monopolis has two theatre stages - an open-air one and stage arranged in a former spirit warehouse, the Vodka Monopoly Museum and selection of restaurants.

Kopcińskiego 62, www.monopolis.pl



Dawna fabryka włókiennicza Izraela Poznańskiego, przekształcona w unikalne centrum kulturalno-handlowo-rozrywkowe. Zabytkowe mury zakładów kryją w sobie muzea, restauracje, galerię handlową, kino, teatr, ściankę wspinaczkową czy hotel Vienna House by Wyndham Andel's. Sercem Manufaktury jest Rynek Włókiarek Łódzkich a jej symbolem monumentalna ceglana brama, która stała się znakiem rozpoznawczym całego miasta.

The former textile factory complex of Izrael Poznański, transformed into a unique cultural, commercial and entertainment centre. The historic factory walls house museums, restaurants, a shopping mall, a cinema, a theatre, a climbing wall and the Vienna House by Wyndham Andel's. The heart of Manufaktura is the spacious Łódź Women Textile Workers Market Square, and its symbol the monumental brick gate, which has become the hallmark of the entire city.

Drewnowska 58, www.manufaktura.com

Muzeum Sztuki MS2 / Museum of Art MS2

Muzeum mieszczące się w poprzemysłowym budynku tkalni jest miejscem, gdzie można zapoznać się z największą w Polsce, międzynarodową Kolekcją Sztuki XX i XXI wieku.

Located in a post-industrial building of a weaving mill, the museum houses the largest international collection of 20th and 21st century art in Poland.

Ogrodowa 19, www.msl.org.pl

Muzeum Fabryki / Museum of the Factory

Muzeum, które w nowoczesny i interaktywny sposób przybliży funkcjonowanie wielkiego zakładu przemysłowego, jakim niegdyś była Manufaktura. Główną atrakcją są pracujące krośna tkackie.

The museum presents, in a modern and interactive way, the functioning of a large industrial plant, which Manufaktura used to be. The working weaving looms are its main attraction.

Drewnowska 58, www.muzeumfabryki.com.pl



W budynkach pierwszej łódzkiej elektrociepłowni EC1 po szeroko zakrojonej rewitalizacji powstał nowoczesny ośrodek kultury, nauki i sztuki, zajmujący dwa skrzydła dawnego zakładu energetycznego.

After extensive revitalization of the first power plant buildings in Łódź, EC1, a modern centre of culture, science and art was created, occupying two wings of the former power plant.

Targowa 1/3, www.ec1lodz.pl

Centrum Nauki i Techniki / Science and Technology Centre

CNiT to interaktywne ekspozycje o charakterze popularno-naukowym. Trzy ścieżki dydaktyczne, kino sferyczne oraz oryginalne elementy wnętrza elektrowni zapewniają niesamowite wrażenia!

This Centre houses interactive popular science exhibitions. Three educational paths, a spherical cinema and original elements of the power plant's interior provide an amazing experience!

Ulica Żywiółów / Street of the Elements

Miejsce, które każdego porwie w wir zabawy i pozytywnych emocji. Ekspozycja pełna jest eksperymentów, które wspierają wszechstronny rozwój dzieci.

A place that will take children into a whirlwind of fun and positive emotions. The exhibition is full of experiments that support children's comprehensive development.

Planetarium

Wyjątkowa atrakcja, edukująca w zakresie wiedzy o kosmosie. Pod 18-metrową kopułą znajduje się ekran sferyczny, nowoczesny system projekcyjny oraz wygodne fotele, które pozwolą na poznanie tajemnic wszechświata.

A unique attraction that educates about space knowledge. A 18-metre dome hides a spherical screen, a modern projection system and comfortable armchairs that allow you to learn the secrets of the universe.

Centrum Komiksu i Narracji Interaktywnej / Centre for Comics and Interactive Narration

Można tu odkryć świat interaktywny rozrywki, odbyć podróż w czasie do lat 80. i zagrać w kultowe gry video oraz zapoznać się z wszystkimi etapami tworzenia współczesnych gier komputerowych.

Here you can discover the world of interactive entertainment, travel back in time to the 1980s, play iconic video games and learn about creating modern computer games.

Narodowe Centrum Kultury Filmowej / National Centre for Film Culture

Fascynująca historia polskiej kinematografii w jednym miejscu, gdzie każdy trafi na ulubiony tytuł, bohatera czy aktora. Spotka go w filmie, kadrze, projekcji, plakacie, zobaczy pierwszy polski film fabularny i dowie się jak Polacy budowali potęgę Hollywood.

A fascinating history of Polish cinematography in one place. Here you can find your favourite title, hero or actor, meeting him in a film, a movie frame or a poster. You can see the first Polish feature film and learn how Poles built the power of Hollywood.



Wyjątkowy kompleks ukazujący faunę i florę Azji południowo-wschodniej. Mieszkają tu takie zwierzęta jak gibony czapkowe, orangutany sumatranские, niedźwiedzie malajskie, rekiny i płaszczki. Największymi gwiazdami Orientarium są stożi indyjski Aleksander z jednym ciemem oraz krokodyl gawłowy o imieniu Kraken. Nie brakuje również kapibar - ulubieńców internetu!

A unique complex showing the fauna and flora of South-East Asia. Animals such as capped gibbons, Sumatran orangutans, Malayan bears, sharks and rays live here. Unquestionable stars of the Orientarium are the one-tusked Asian Elephant Alexander and gharial crocodile called Kraken. In addition you can encounter Internet stars - capybaras!

Konstantynowska 8/10, www.orientarium.lodz.pl

Aquapark Fala

Jeden z największych Aquaparków w Polsce w którym można znaleźć baseny, zjeżdżalnie, odkryte kąpieliska, sauny, jacuzzi, baseny solankowe i wiele więcej!

One of the largest Aquaparks in Poland with a choice of indoor and outdoor swimming pools, slides, saunas, jacuzzi, brine pools and much more!

Unii Lubelskiej 4, www.aquapark.lodz.pl



Utworzony w 1892 roku jest jedną z największych żydowskich nekropoli w Europie. Cmentarz zajmuje obszar blisko 40 ha na których wg szacunków spoczywa ok. 180 tys. osób. Mieszczące się na nekropolii mauzoleum rodziny Poznańskich jest uznawane za największy żydowski grobowiec na świecie. Cmentarz nie został zniszczony podczas II wojny światowej.

Created in 1892, it is one of the largest Jewish necropolises in Europe. The cemetery covers an area of nearly 40 hectares, where approximately 180,000 people are buried. The Poznański family mausoleum located here is considered the largest Jewish tomb in the world. The cemetery was not destroyed during World War II.

Bracka 40, wejście od ul. Zmiennej / entrance from Zmienne St. www.kehilalodz.com/cmentarz



Utworzone w lutym 1940 r. na terenie Starego Miasta i Bałuty ghetto było drugim najliczniejszym skupiskiem ludności żydowskiej w Polsce. Wchłiwi likwidacji w sierpniu 1944r. przebywało w nim ponad 160tys. Żydów, głównie mieszkańców Łodzi. W grudniu 1942r. na terenie getta powstał obóz dla dzieci i młodzieży polskiej, przez który do stycznia 1945r. przeszło ok. 1600 małych więźniów. Upamiętnia ich zlokalizowany w parku Szarych Szeregów pomnik w kształcie pękniętego serca.

Established in February 1940 in the Old Town and Bałuty area, it was home for the second largest Jewish population in Poland. At the moment of its liquidation in August 1944, over 160,000 Jews, mainly residents of Łódź lived here. In December 1942, a camp for Polish children and youth was established in the ghetto. Until January 1945 approximately 1,600 young prisoners passed through. In the Szarych Szeregów Park, a monument of Children Martyrdom in the shape of a broken heart was erected.